



La belle température est finalement à nos portes et c'est avec empressement que nous pourrons enjoliver nos jardins de ravissantes fleurs. Lorsque le risque de gel sera derrière nous, la Municipalité fera de même sur les terrains de l'Hôtel de Ville ainsi qu'au Centre communautaire, en signe de bienvenue.

Comme je le disais auparavant, cette période de l'année est celle où de nombreux résidents, jeunes et moins jeunes, se retrouvent à l'extérieur pour marcher, faire du jogging, du vélo et d'autres activités de plein air. S'il vous plaît, respectons les lignes fraîchement peintes sur les chemins de Gosford et de Dublin. En tant qu'automobilistes, portons une attention particulière et soyons vigilant sur nos routes.

| NOUVELLES DE LA | MUNICIPALITÉ

Toutes les rues municipales ont été balayées et le sable qui a été répandu sur nos routes durant l'hiver est maintenant éliminé. Une importante quantité se retrouve sur votre terrain et dans vos entrées. Nous regrettons cette situation, mais il n'y a rien que nous puissions faire pour éliminer cet inconvénient. Il va de soi que vous devez procéder au nettoyage de ce sable sur votre propriété et en disposer. Vous ne pouvez pas laisser vos résidus au bord de la rue. Si vous n'avez aucun endroit où déposer le sable, je vous suggère de le transporter au bout du stationnement vacant. en face du centre communautaire, situé au 75, chemin de Gosford. Nous apprécions que du sable soit répandu sur nos routes glacées durant l'hiver, malgré qu'il se retrouve sur nos terrains au printemps. Merci pour votre compréhension et pour votre aide précieuse concernant cette situation.

Tel que promis, nous avons débuté l'installation de nouvelles aires de jeu sur le terrain de nos deux écoles. L'installation sera terminée au cours des prochaines semaines.

Une vente de garage s'est déroulée pour la première fois au sein de la Municipalité, les 2 et 3 mai derniers. Vous, organisateurs, avez remporté un franc succès en vendant des articles qui ne sont plus utiles pour certains, mais combien importants pour d'autres. Les ventes de garage sont un succès pour les vendeurs et les acheteurs.

CONSEIL LOCAL DU PATRIMOINE DE SHANNON

Notre première soirée du "Heritage Council" s'est tenue au Centre communautaire le 23 avril et s'est avérée une soirée d'information réussie. Merci aux participants qui ont fait de cet événement une activité mémorable. Notre "Héritage Council" et le "Shannon Historical Society" devraient être très fiers de leur engagement vis-à-vis la communauté. Nous sommes tous impatients d'assister à la prochaine rencontre.

■ SOIRÉE DES BÉNÉVOLES

Une fois de plus, le 2 mai dernier, la Municipalité de Shannon tenait sa soirée de reconnaissance pour souligner le dévouement de ses bénévoles. Cette année, des certificats ont été décernés en reconnaissance des différentes années de service à des organisations locales, notamment Shannon Vision et notre bibliothèque municipale. Monique Gauthier et Pierre Chamberland ont été honorés pour leur dévouement exceptionnel envers la communauté et leur participation à de nombreuses activités municipales.

SOIRÉE RECONNAISSANCE EN PATRIMOINE DE LA MRC

Félicitations à M. James Kelly, résident depuis toujours de Shannon, qui fut honoré à la Soirée Reconnaissance en Patrimoine le 7 mai dernier, soulignant ses efforts afin conserver notre héritage irlandais par ses performances au violon. Jimmy a été nominé lauréat des prix du Patrimoine dans la catégorie Porteur de tradition. Il a été choisi dans cette catégorie afin de représenter la MRC dans la municipalité des Éboulements, dans le comté de Charlevoix. Comme projet de retraite, il a appris à jouer du violon par lui-même et est devenue violoniste accompli. Jimmy mérite certainement cette récompense pour son engagement à perpétuer nos traditions irlandaises!

| MAISON DE LA CULTURE | THOMAS-GUILFOYLE

Au moment où j'écris ses lignes, notre bibliothèque est fermée. Cette situation est due au fait que nous devons emballer tous les livres et préparer les tablettes afin que le tout soit déménagé dans notre nouvelle Maison de la Culture Thomas-Guilfoyle, édifice adjacent à l'Hôtel de Ville. En ce moment, les employés des Travaux publics terminent le stationnement et l'aménagement paysager sera fait par un spécialiste. Dès que les travaux seront terminés, nous ferons l'ouverture officielle de notre nouvelle installation.

■ SHANNON EXPRESS

Étant donné que le Shannon Express ne sera pas publié en juillet et août, cette édition est la dernière avant le début de la saison des vacances. Pour terminer, en mon nom, celui des conseillers et de tous les travailleurs de la Municipalité, je vous souhaite à tous, un agréable été en toute sécurité!

Clive Kiley Maire



The beautiful warm weather is finally here to stay for at least a few months and we will soon be planting our flowers and gardens. As soon as there is no longer any risk of frost, the Municipality will be planting flowers at City Hall, at our welcome sign at the entrance to the Municipality and at the Community Center.

I want to take this opportunity to repeat that this is the time when motorists must be extra vigilant since many of our residents, both young and not so young, are outdoors walking, jogging or cycling on our streets. Please respect the pedestrian/cyclist lanes which have been painted over the past couple of weeks on both Gosford and Dublin Roads.

MUNICIPAL NEWS

Our streets have now been swept and we are finally rid of all the sand that was required to keep our roadways safe during the winter season. We do regret that much of this ends up on vour lawns and driveways and requires that you clean and dispose of this accumulation of sand. It is impossible for us to eliminate this inconvenience but we must inform you that you cannot leave this accumulation on the shoulder of the road. If you have no place to dispose of this sand, I would suggest that you transport and dispose of it at the end of the vacant parking lot across from our Community Center at 75 Gosford Road. We all appreciate sand on the icy roads in winter and despise it on our lawns in spring. Thank you for your understanding and help in solving this problem.

As mentioned in our April edition, we have begun the installation of new playground equipment at our two schools. These new play areas should be completed during the next couple of weeks.

Thank you to all the citizens who participated in the Garage Sale on

May 2nd and 3rd which was held for the first time throughout the streets of our Municipality. Hopefully you had a profitable day and were able to sell some items which you no longer require but which others might find useful. Garage sales are unquestionably a win/win situation for both buyers and sellers.

SHANNON LOCAL HERITAGE COUNCIL

The Local Heritage Council held its first information evening at our Community Centre on April 23rd and it was both a successful and informative evening. Thanks to all who participated in making the evening a very memorable one. The Council as well as the Shannon Historical Society should be very proud of all that they have accomplished within our community. I'm certain that all who attended are anxiously awaiting another such gathering.

■ SHANNON VOLUNTEERS

On May 2nd, the Municipality of Shannon once again hosted their Volunteer Recognition Evening to pay tribute to its many dedicated volunteers. This year certificates were presented to individuals in recognition of various years of service to local organizations, most notably Shannon Vision and our Municipal Library, as well as to two of our outstanding volunteers, Monique Gauthier and Pierre Chamberland, for their exceptional dedication to the community and their contribution and involvement in many Municipal activities.

MRC JACQUES-CARTIER HERITAGE RECOGNITION EVENING

Congratulations to Mr. James Kelly, a lifetime resident of Shannon, who was honoured at the MRC Heritage

Recognition Evening on May 7th, highlighting his achievement in keeping our Irish heritage alive by his performances of traditional fiddle music. Jimmy was nominated and won in the category of "Porteur de Tradition" (Tradition Bearer) highlighting his protection and enhancement of heritage and know-how specific to the region. Jimmy has now been selected to represent our MRC at "Les Prix du Patrimoine 2015" which will be held this vear at Les Eboulements in Charlevoix. Jimmy taught himself to play by ear, on his own, as a retirement project a few years ago and has now become an accomplished fiddler. Congratulations Jimmy, you certainly merit this award for carrying on this lovely Irish tradition!

THOMAS-GUILFOYLE CULTURAL CENTER

As I am writing these lines, our Municipal Library is closed to allow all our books to be packed and our shelving to be moved to the new Thomas-Guilfoyle Cultural Center situated next to City Hall. At this time, our municipal workers are finishing the parking area and a contractor will begin landscaping shortly. As soon as this work is completed, we will host the official opening of our new Cultural Center.

■ SHANNON EXPRESS

As many of you are aware, the Shannon Express is on hiatus during July and August. See you in September for the next edition. On behalf of Municipal Council and all of our staff, I wish you a pleasant and safe summer!

Clive Kiley Mayor



AVIS DE PROMULGATION

RÈGLEMENTS NUMÉRO 466A ET 475

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE SHANNON :

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, Hugo Lépine, directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité :

QUE ce Conseil a adopté lors de la séance ordinaire tenue le 1er juin 2015, les règlements suivants :

466A : Règlement 466A modifiant le règlement (350) sur le lotissement afin de permettre des modifications au cadastre découlant d'une déclaration de copropriété divise d'un immeuble ;

475 : Règlement 475 sur la circulation des véhicules routiers, la sécurité des piétons et cyclistes et la tranquillité des secteurs résidentiels :

QUE les intéressés pourront consulter lesdits règlements sur le site Internet à www.shannon.ca ainsi qu'au bureau de la Municipalité sis au 50, rue Saint-Patrick, Shannon, GOA 4N0, durant les heures d'opération;

QUE lesdits règlements entreront en vigueur conformément à la Loi.

CERTIFICAT DE PUBLICATION

JE, soussigné, HUGO LÉPINE, directeur général et secrétaire-trésorier de la municipalité de Shannon, certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-dessus, le 2º jour du mois de juin 2015, conformément à la Loi.

SIGNÉ À SHANNON, QUÉBEC CE 2^E JOUR DU MOIS DE JUIN 2015

NOTICE OF PROMULGATION

BY-LAW NUMBERS 466A AND 475

TO ALL TAXPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF SHANNON

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Hugo Lépine, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality:

THAT at a regular meeting held June 1st, 2015 the Council has adopted the following By-Laws:

466A: By-Law modifying the *Subdivision By-Law (350)* in order to allow changes in land registry pursuant to a declaration of divided co-ownership of a property;

475: By-Law on vehicle road traffic, pedestrian and cyclist safety and tranquility in residential areas;

THAT all interested persons may consult the said By-Laws on the Internet site at www.shannon.ca as well as at the municipal office at 50 Saint-Patrick Street, Shannon, during regular opening hours;

THAT the said By-Laws come into force according to the Law.

PUBLICATION CERTIFICATE

According to the Law, I the undersigned, HUGO LÉPINE, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality of Shannon, certify on my oath of office that this notice was published on June 2nd, 2015.

SIGNED AT SHANNON, QUEBEC THIS 2nd DAY OF JUNE 2015.

Hugo Lépine, Directeur général et secrétaire-trésorier Director General and Secretary-Treasurer





AVIS PUBLIC

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE SHANNON

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, Directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité, MRC de La Jacques-Cartier de ce qui suit :

QUE le conseil municipal, à sa séance ordinaire du 6 juillet 2015, aura à statuer sur les projets de Règlement 500 et 501 comme suit :

500: Règlement sur l'utilisation extérieure des pesticides et des matières fertilisantes;

501 : Règlement modifiant le *Règlement 280 relatif aux dérogations mineures*;

QU' une assemblée publique de consultation concernant ces projets de règlement et leur adoption aura lieu le **lundi 6 juillet 2015 à 19h30**, au Centre communautaire sis au 75, chemin de Gosford, Shannon. Au cours de cette assemblée, le Conseil expliquera les projets de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer ;

QUE les projets de règlement peuvent être consultés au bureau municipal situé au 50, rue Saint-Patrick à Shannon, du lundi au vendredi entre 8h30 et 12h et entre 13h et 16h.

SIGNÉ À SHANNON, QUÉBEC CE 2^E JOUR DU MOIS DE JUIN 2015

PUBLIC NOTICE

TO ALL TAXPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF SHANNON

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality, MRC de La Jacques-Cartier:

THAT the Municipal Council, at its regular meeting of July 6th, 2015, will rule on the draft By-Laws 500 and 501 as follows:

500: By-Law on the outdoor use of pesticides and fertilizers;

501: By-Law modifying By-Law (280) relating to minor exemptions;

THAT a public consultation meeting concerning these proposed By-Laws and their adoption will be held by the Council on **Monday, July 6th, 2015 at 19:30** at the Community Center located at 75 Gosford Road, Shannon. At this meeting, the Council will explain the proposed By-Laws and will hear those persons and organizations that wish to be heard;

THAT these draft By-Laws may be consulted at the municipal office at 50 Saint-Patrick Street, Shannon, Monday to Friday from 8:30 to 12:00 and 13:00 to 16:00.

SIGNED AT SHANNON, QUEBEC THIS 2ND DAY OF JUNE 2015

Hugo Lépine, Directeur général et secrétaire-trésorier Director General and Secretary-Treasurer

INFORMATIONS MUNICIPALES



MUNICIPAL INFORMATION

Interruption de publication pour le Shannon Express

Veuillez prendre note qu'il n'y aura pas de **Shannon Express** pour les mois de juillet et août. Nous serons de retour en septembre. Nous vous souhaitons un bel été!

Publication break for the Shannon Express

Please note that there will be no **Shannon Express** in July and August. We'll be back in September. Have a great summer!

Fermetures

L'Hôtel de Ville sera fermée le **mercredi 24 juin 2015** pour la Fête nationale du Québec, le **lundi 29 juin 2015** pour la Fête du Canada et le **lundi 7 septembre 2015** pour la Fête du Travail.

Closures

City Hall will be closed on **Wednesday, June 24th, 2015** for the Québec National Holiday, on **Monday, June 29th, 2015** for Canada Day and on **Monday, September 7th, 2015** for Labour Day

Cueillette des branches 2015

Veuillez prendre note que les cueillettes de branches auront lieu les 2 juillet, 5 août, 2 septembre et le 7 octobre.

Branch Pick-up 2015

Please note that branch pick-ups will take place on July 2nd, August 5th, September 2nd and October 7th.

Rôle d'évaluation foncière

Vous pouvez maintenant avoir accès à l'évaluation foncière de votre résidence sur le site web de votre municipalité. Si vous le désirez, voici la procédure à suivre :

- 1. www.shannon.ca;
- 2. services municipaux;
- 3. service des Finances et du Greffe;
- 4. rôle d'évaluation en ligne;
- 5. évaluation en ligne grand public;
- 6. sélectionner le type de recherche;
- 7. étape suivante;
- 8. inscrire les renseignements demandés;
- 9. transcrire la vérification de sécurité;
- 10. étape suivante.

Pour toute information n'hésitez pas à nous contacter au 418 844-3778. Il nous fera plaisir de vous aider.

Property Assessment Roll

You can now gain access to the assessment of your property on our Website. If you wish to retrieve this information, please utilize the following steps (in French only):

- 1. www.shannon.ca;
- 2. services municipaux;
- 3. service des Finances et du Greffe;
- 4. rôle d'évaluation en ligne;
- 5. évaluation en ligne grand public;
- 6. sélectionner le type de recherche;
- 7. étape suivante;
- 8. inscrire les renseignements demandés;
- 9. transcrire la vérification de sécurité;
- 10. étape suivante.

For further information, please contact us at 418 844-3778. We will be happy to help you.

Vous voulez être rapidement informés ??

La Municipalité de Shannon désire créer une base de données qui regroupe les adresses électroniques de ses citoyens. Ainsi, dès que nous avons un message à vous faire part, vous pourriez en être informés plus rapidement sur des mesures de sécurité et sur les événements qui se déroulent dans la communauté, etc. Si vous souhaitez recevoir ces avis, veuillez nous faire parvenir vos coordonnées à l'adresse suivante : lroach@shannon.ca

Would you like to be updated quickly ??

The Municipality of Shannon wants to create a database containing the e-mail addresses of all its citizens so that as soon as we need to forward information to you, we will be able to do so more quickly. This database would be used, for example, to send out information on security measures and events taking place within the community, etc.. If you wish to receive these notices, please send your coordinates to the following address: lroach@shannon.ca



QUE CE SOIT POUR VENDRE OU ACHETER DANS LA RÉGION DE QUÉBEC



FAITES NOUS CONFIANCE!

ACCRÉDITATION BROOKFIELD

On vous suit partout au Canada!

courtier immobilier 418-929-997

Jean-Marc urgeon courtier immobilier 952-5506



ESTIMATION GRATUITE DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ.

MISE EN MARCHÉ DANS LES 48 HRES SUIVANT LA SIGNATURE DU CONTRAT.







PHOTOS PROFESSIONNNELLES (HDDR) ET CONSULTATION HOME STAGING.

FORMULE DE RÉTRIBUTION COMPÉTITIVE. (appelez-nous pour davantage de détails)

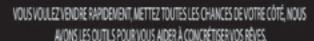








COURTIER SUR PLACE LORS DE CHAQUE VISITE. (avec nous pas de boîte à clef)





TERRAINS SHANNON

VISIBILITÉ = RÉSULTATS

NOUVEAU À SHANNON - Plusieurs terrains pour construction de type chalet habitable à l'année

Terrains à vendre

 $7\,500\,\text{pi2} = 48\,000\,\$_{+\text{tx}}$ 9500 pi2 = 55000 \$ + tx

Clef en main

A partir de 235 000 \$ tx inc.









SOIRÉE RECONNAISSANCE EN PATRIMOINE

La MRC de la Jacques-Cartier souligne les initiatives remarquables

HERITAGE RECOGNITION EVENING

The MRC de la Jacques-Cartier underscores outstanding achievements

Le 7 mai dernier se tenait la troisième édition de la Soirée Reconnaissance en patrimoine organisée par la MRC de la Jacques-Cartier. Par cet événement, la MRC mettait en lumière les réalisations remarquables de citoyens et d'organismes du milieu qui ont permis de sauvegarder, de protéger ou de mettre en valeur différents patrimoines et des savoir-faire propres à la région. La MRC a également profité de l'occasion pour dévoiler ses lauréats de Prix du patrimoine des régions de la Capitale Nationale et de la Chaudière-Appalaches 2015.



Evening organized by the MRC de la Jacques-Cartier was held on May 7th. At this event, the MRC highlighted the outstanding achievements of citizens and community organizations that helped to save, protect or enhance diverse customs and know-how specific to the region. The MRC also took the opportunity to unveil its winners of Heritage Awards of the National Capital and Chaudière-Appalaches regions for 2015.

The third edition of the Heritage Recognition

Dans la catégorie Porteurs de tradition, les honneurs ont été attribués au lauréat monsieur James Kelly, résident de Shannon, qui a su léguer un imposant répertoire de musique traditionnelle à sa famille et à sa com-munauté.

Félicitations monsieur Kelly!

In the category of tradition bearers, honors were awarded to the winner, Mr. James Kelly, a resident of Shannon, who was able to bequeath an impressive repertoire of traditional music to his family and to his community.

Congratulations Mr. Kelly!







Inspecteurs en évaluation foncière

Property assessment inspectors

Tout au long de l'année, des inspecteurs en évaluation foncière embauchés par la firme d'évaluation Groupe Altus circulent régulièrement sur le territoire afin de faire l'évaluation des propriétés. Leur mandat consiste à relever les nouvelles constructions, bâtiments accessoires ou autres rénovations significatives des résidences. Veuillez noter que les inspecteurs se rendront sur place suite à l'émission d'un nouveau permis, d'une vente immobilière, ou pour un maintien d'inventaire après une longue période sans visite. Les inspecteurs doivent toujours être identifiés convenablement. Une simple carte professionnelle sans photo ne constitue pas une pièce d'identité valable.

Throughout the year, property assessment inspectors from Groupe Altus frequently circulate within our municipality in order to evaluate properties. Their mandate is to take note of new homes, new complementary buildings or other significant residential renovations. Please note that inspectors will do an assessment subsequent to the issuance of a new permit, a property sale, or simply to maintain inventory following a lengthy period without a valuation. The inspectors are identified by their clothing. Note that a simple business card without photo is not a valid ID.

Taxes municipales 2015 Votre troisième versement est dû le lundi 3 août 2015

2015 Municipal taxes Your third tax payment is due on Monday, August 3rd, 2015

Votre compte de taxes municipales peut être payé par internet ou à nos bureaux par chèque, paiement direct ou argent comptant.

Il est de la responsabilité du propriétaire de voir à ce que le paiement soit reçu à l'Hôtel de Ville avant la date limite. Veuillez prévoir les délais de livraison d'au moins dix jours si vous payez votre compte à une institution financière, deux jours par internet et de quatre à cinq jours si vous faites parvenir votre paiement par courrier.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous contacter au 418 844-3778.

Shannon municipal tax bills may be paid by internet or at our office in cash, by cheque or direct payment. It is the responsibility of each proprietor to ensure that his or her payment is received at City Hall before the deadline. Please allow delivery time of at least ten days if you pay your account in a financial institution, two days by Internet and four to five days if you are sending your payment by mail.

For further information, do not hesitate to contact us at 418 844-3778.



Élaine Michaud Députée de Portneuf-Jacques-Cartiel

Joyeuses fêtes de la St-Jean et de la Confédération!

elaine.michaud@parl.gc.ca www.elainemichaud.npd.ca sans frais: 1 888 285-0018



AMÉNAGEMENT PAYSAGER
TRAVAUX D'EXCAVATION, DRAINS
IINSTALLATIONS SPETIQUES VERTES
TERRE, SABLE ET GRAVIER





Cueillette des ordures et autres

Voici quelques situations rencontrées par les entrepreneurs qui procèdent à la cueillette des ordures ménagères, des matières compostables et de la récupération.

- Bacs placés trop tard le matin de la cueillette.
- Bacs à ordures ménagères contenant du sable ou des matériaux de construction.
- Trop lourd pour être levés par l'équipement.
- Ordures ménagères déposées dans le bac à matières composables.
- Ordures ménagères déposées dans le bac à recyclage.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Garbage and other pick-ups

Here are some common problems encountered by the companies who empty our garbage, compost and recycling bins.

- Bins are put at the road too late on the morning of pick
 up
- Household garbage bins contain sand or building materials.
- Bins are too heavy to be lifted by the equipment.
- Household garbage is deposited in the compost bin.
- · Household garbage is deposited in the recycling bin.

Thank you for your cooperation.

Vous avez un permis de construction résidentielle 2015?

La municipalité de Shannon est heureuse de vous compter parmi ses nouveaux résidents. Nous vous félicitons, car vous avez choisi un environnement à dimension humaine où il fait bon vivre au coeur de la nature.

Il nous fera plaisir de vous offrir un arbre pour souligner cet événement. À travers les cultures, les croyances et les religions, l'arbre inspire la force, la puissance et la sagesse. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Joanne Gosselin à votre Hôtel de Ville au 418 844-3778 avant le 25 juin.

You have a new residential building permit in 2015?

The Municipality of Shannon is happy to welcome you as a new resident. We congratulate you on your choice of a family friendly environment located in the heart of nature.

We are happy to offer you a tree to mark this special occasion. Across cultures, beliefs and religions, a tree inspires strength, power and wisdom.

For more information, please contact Joanne Gosselin at City Hall at 418 844-3778 before June 25th.



Eric Caire

Député de La Peltrie

5121 Boulevard Chauveau Ouest #201 Québec (Québec) G2E 5A6 418 877-5260

ecaire-lape@assnat.qc.ca www.ericcaire.qc.ca



Loisirs et Culture Shannon Recreation and Culture



Service de la Culture, des Loisirs et de la Vie communautaire Culture, Recreation and

Culture, Recreation and Community Life Department

75, chemin de Gosford Road 418 844-1085 loisirs@shannon.ca municipaliteshannonmunicipality Bibliothèque municipale Municipal Library

50, rue Saint-Patrick Street 418 844-1622 bibliotheque@shannon.ca

SUMMERFEST

4 ET 5 JULLET $JULY 4^{TH} AND 5^{TH}$ 2015





Calendrier des loisirs et des événements Recreation and Events Calendar

** JUNE

/*** NI

Mois des loisirs

Venez profiter des nombreuses activités pour célébrer le mois des loisirs: kiosques informatifs, activités gratuitles et dégustations santé

Recreation Month

Come enjoy numerous activities in celebration of Recreation Month: information kiosks, free activities and healthy tasting events

Info: 418 844-5000 * 5226

DADFEST 2015

Centre de la famille Base Valcartier Activités pour tous

9h30 - 15h

Family Center Base Valcartier Activities for everyone

INFO: 418 844-6060

DISCO DE FIN D'ANNÉE

Centre de la famille Base Valcartier aternelle à la 6° anne

Maternelle à la 6° année YEAR-END DISCO

> Family Center - Base Valcartier Kindergarten to Grade 6

> > INFO: 418 844-6060

Bonne fête des Pères Happy Father's Day

21

19

FESTIVITÉS ESTIVALES LES 4 ET 5 JUILLE

SPECTACLES DE MUSIQUE

JEUX CONFLABLES TOURNOT DE

DEKHOCKEA

SOUPER

Bassin de pêche

ET BIEN PLUS ENCOR

FISH POND
SUPPER
MUSIC SHOWS
INFLATABLE CAMES
DEKHOCKEY
TOURNAMENT

AND MUCH MUCH MORE

SUMMER FESTIVITIES ON JULY 4TH AND 5TH



remis au 19 juillet en cas d'intempéries

RUE DES MÉLÈZES STREET 13H À 16H

Soap Box Derby

*postponed to July 19th in case of rain

Info: 418 844-1085

EXPOSITION DE

VOITURES ET LA

COUPE DU QUÉBEC

DES HOMMES

FORTS

CAR SHOW &

" LA COUPE DU QUÉBEC DES

HOMMES FORTS "

8





Info: 418 844-1085

JOURNÉE D'ACCUEIL DES NOUVEAUX RÉSIDENTS

Venez rencontrer vos voisins!

Activités gratuites pour tous Dîner BBQ Kiosques d'information

73, CHEMIN DE GOSFORD ROAD 12H TO16H

WELCOME DAY FOR NEW RESIDENTS

Come meet your neighbours!

Free activities for all BBQ lunch Information kiosks

Info: 418 844-1085

Bibliothèque municipale de Shannon Shannon Municipal Library

*** Bibliothèque sera fermée le 24 juin et le 1° juillet 2015 *** Library is closed on June 24th and July 1st 2015 ***

BIENVENUE!

Nous sommes très heureux et très fiers de vous souhaiter la bienvenue à la nouvelle bibliothèque municipale, qui est située à l'intérieur de la Maison de la culture Thomas-Guilfoyle.

Nous voulons que la nouvelle bibliothèque soit pour la communauté un endroit accueillant et rassembleur où il fait bon venir.

Nos jeunes y trouveront aussi leur conte et pourront s'y divertir tout en faisant des découvertes et des apprentissages.

Vous serez enchantés par notre nouveau décor lumineux et paisible qui incite à la lecture. Profiter du confort du coin lecture pour venir vous détendre en lisant un bon livre ou votre revue préférée. Quatre postes informatiques sont à votre disposition pour des travaux ou pour simplement naviguer sur Internet.

Plusieurs parmi vous, serez heureux d'apprendre qu'une chufe à livre extérieure est mise à votre disposition pour les retours de livre en dehors des heures d'ouverture de la bibliothèque.

On yous attend!

Prenez note que notre nouvelle adresse est maintenant le 40, rue Saint-Patrick, à quelques pas de nos anciens locaux.

Notre site web, notre adresse courriel et notre numéro de téléphone sont demeurés les mêmes.

www.mabibliotheque.ca/shannon *** 418 844-1622 *** bibliotheque@shannon.ca

WELCOME!

We are pleased and proud to welcome you to the new Municipal Library located in the Thomas-Guilfoyle Cultural Center.

We would like our new community library to be welcoming and inclusive. Young people are invited to look for a good story while making new discoveries as they learn.

You will be delighted by our new bright and tranquil setting. Come enjoy the comfort of our reading area and relax with a good book or your favorite magazine.

Four computer workstations are available to work on a project or simply to surf the Internet. Many of you will be happy to know that an outside dropbox will be available for book returns when the library is closed.

Hope to see you there!

Please note that our new address is 40 Saint-Patrick Street, a short walk from our old location.

Our website, e-mail-address and phone number remain the same.

HORAIRE D'ÉTÉ

(2 juin au 31 août 2015)

SUMMER SCHEDULE
(June 2nd to August 31st)

Mardi * Tuesday 13h30 - 16h30 19h - 21h

Mercredi * Wednesday 9h - 11h 13h30 - 16h30

> Jeudi * Thursday 13h30 - 16h30 19h - 21h

Samedi * Saturday Fermée Closed

BIENVENUE AUX NOUVEAUX RÉSIDENTS

Bienvenue à toutes les familles nouvellement installées à Shannon et Courcelette. Nous vous invitons à venir vous abonner GRATUITEMENT à la bibliothèque. Une preuve de résidence est exigée de même que la présence d'un parent pour l'inscription des jeunes de moins de 14 ans.

Pour connaître les activités et les services offerts, consultez notre page web au <u>www.mabibliotheque.ca/</u> shannon.

WELCOME NEW RESIDENTS

A warm welcome to all new families who have moved to Shannon or Courcelette this summer. We invite you to become a member of the Municipal Library, FREE OF CHARGE. Proof of residency is required as well as the presence of a parent for those under 14 years of age.

For information on activities and services, you may visit our website at www.mabibliotheque.ca/shannon.



GAGNANT DU CLUB DE LECTURE LIVROMANIE

74 jeunes ont participé semaine après semaine. Bravo à tous!

Le grand gagnant du vélo est:

Adam Berthiaume, 11 ans.

Félicitations Adam et à tous ceux et celles qui ont gagné lors des tirages

LIVROMANIE BOOKCLUB WINNER

74 young children participated, week after week. Bravo to all!

Adam Berthiaume, 11 years old, Is the winner of the biclycle.

Congratulations Adam and to all of those who won the weekly draws!



EMPRUNTS DE LIVRES AUDIO PAR LE PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES

Il est maintenant possible d'emprunter des livres audio avec le service de PEB. Dans vos résultats de recherche dans ZPortal, choisir le titre indiquant « enregistrement sonore » et faire les étapes habituelles. Prenez note que ce service n'est pas offert pour les DVD,

BORROWING AUDIO BOOKS BY LOANS BETWEEN LIBRARIES

It is now possible to borrow audio books with the « PEB » service. While using ZPortal, choose a title that says « enregistrement sonore » and continue with the usual steps. Please note that this service is not availbale for DVDs.

Toutes ces choses qu'on ne s'est pas dites [enregistrement sonore]

Levy, Marc, 1961-(EDOU) L6678tcc 2010

2 exemplaires disponibles à 027 - Saint-Ubalde et 105 - Saint-Édouard-de-Lotbinière

NOUVEAUTÉS DANS PRETNUMERIQUE.CA

Une nouvelle section a été ajoutée dans PRETNUMERIQUE.ca:

Sélections thématiques

Cette section regroupe quelques titres concernant un sujet particulier, par exemple : « On planifie les vacances! » ou « Classiques à lire et à relire ».

NEW IN PRETNUMERIQUE.CA

A new section has been added to, PRET-NUMERIQUE.ca:

Featured selections

This section regroups titles relating to specific subjects, for example: « Let's plan our vacation! » or « Classics to be read and reread ».



Pour une

liste exhaustive, choisir le sujet désiré sous la section « Collection ». the desired subject in the « Collection » section for a thorough list.

CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD - 2 juillet au 27 août

Compte tenu de la popularité et de la belle participation des jeunes, le Club de lecture d'été TD revient encore cet été.

Si tu aimes lire en t'amusant et que tu as entre 6 et 12 ans, le club est tout indiqué pour toi.

Viens faire de belles découvertes parmi une sélection de livres que nous avons préparés pour toi. C'est l'été et les vacances, profites-en pour faire des lectures amusantes!

Pour participer, il faut que tu sois abonné à la bibliothéque et que tu te présentes avec ta carte de membre pour l'inscrire au club.

Tu recevras une trousse de lecteur sur le thème du Club de lecture d'été TD. Inscrits-toi tôt, les quantités sont limitées.

Si tu n'es pas abonné de la bibliothèque, demande à un parent de venir avec toi pour le faire. Gratuit avec preuve de résidence.

Chaque livre emprunté te donne droit à un coupon de tirage. Un tirage chaque semaine!

Un grand tirage parmi tous les coupons accumulés durant l'été aura lieu le 3 septembre à la bibliothèque. Bonne lecture d'été à tous!



TD SUMMER READING CLUB-July 2th to August 27th

Due to its popularity and terrific participation, the TD Summer Reading Club is back again this summer!

If you like to read while having fun and you are between the ages of 6 and 12, this Club is perfect for you!

Come and make wonderful discoveries and choose from a selection of books we have prepared for you. Enjoy the summer holidays by making reading fun!

You must be a library member in order to participate. Ask a parent to help you sign up and membership is free with proof of residency.

Once you have your membership card, you may sign up at our reception desk and you will receive a reading kit on the TD Summer Reading Club theme. Sign up quickly, quantities are limited!

Every time you borrow a book, you will receive a participation coupon for a weekly draw.

A final draw including all coupons accumulated throughout the summer will take place on September 3rd at the library.

Happy summer reading to all!

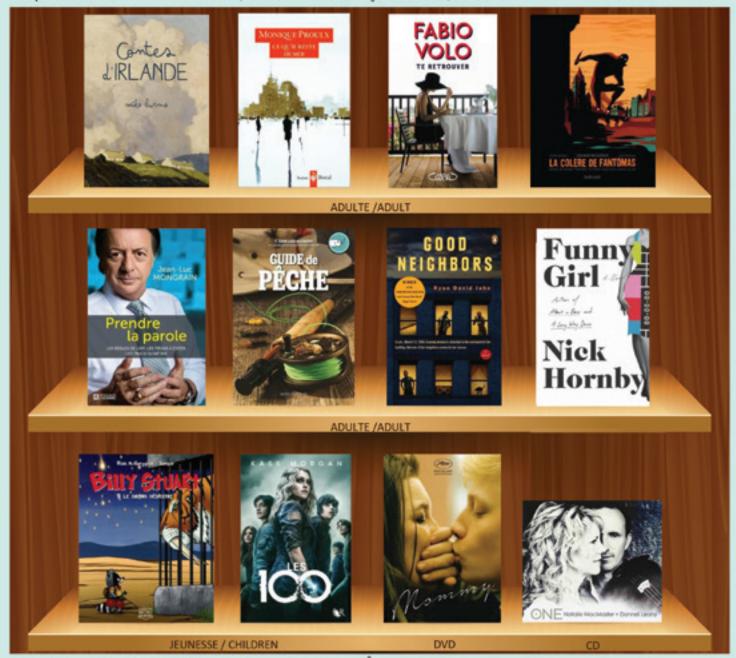


NOUVEAUTÉ À LA BIBLIOTHÈQUE

Voici un aperçu de quelques titres qui pourraient vous tenter! Vous pouvez consulter la liste complète sur place ou au www.mabibliotheque.ca/shannon.

NEW AT YOUR LIBRARY

Here are some of our new monthly arrivals that may interest you. The complete list is available at the library or at www.mabibliotheque.ca/shannon.



L'HEURE DU CONTE

PRENEZ NOTE QUE L'HEURE DU CONTE FERA RELÂCHE POUR LES MOIS DE JUIN, JUILLET ET AOÛT.

L'ACTIVITÉ REPRENDRA LE 19 SEPTEMBRE 2015.

STORYTIME

THERE WILL BE NO STORYTIME IN JUNE, JULY AND AU-GUST.

STORYTIME WILL RESUME ON SEPTEMBER 19th, 2015.

DÉMÉNAGEMENTS

Les usagers de la bibliothèque qui prévoient déménager cet été sont priés de bien vouloir retourner tous les biens que vous avez empruntés ainsi que vos cartes d'abonnés au moins un (1) mois avant votre départ. Merci de votre collaboration!

If you are moving this summer, please make sure to return your membership cards and any borrowed items at least one (1) month before your departure, so we can close your file. Thank you for your cooperation!





SUMMERFEST SHANNON

CONCOURS RAGGAE MUSIC CONTEST

2015

4 JUILLET

AUDITIONS DE PRÉ-SÉLÉCTION OBLIGATOIRES

PRE-SELECTION AUDITIONS ARE OBLIGATORY

NOMBRE LIMITÉ DE GROUPES

LIMITED NUMBER OF GROUPS

PRIX POUR 1e, 2e, 3e PLACES ET PRIX DE CONSOLATION PRIZES FOR 1st, 2nd, 3rd PLACE & CONSOLATION PRIZES

INFO: MATTHEW PAYANT 418 809-0834

73, chemin de Gosford, Shannon * loisirs@shannon.ca * 418 844-1085



municipaliteshannonmunicipality



TOURNO! DE DEKHOCKEY

GROUPES

ENFANTS: 7 À 10 Ados: 11 à 15 Adultes: 16 et +

INSCRIPTIONS

ENFANTS: GRATUIT ADOS: GRATUIT ADULTES: 1005/ÉQUIPE

TEAMS

CHILDREN: 7 TO 10 TEENS: 11 TO 15 ADULTS: 16 AND UP

REGISTRATION

CHILDREN: FREE TEENS: FREE ADULTS: 1005/TEAM

FORMULAIRE D'INSCRIPTION ET INFO 418 809-1162 REGISTRATION FORM AND INFO 418 809-1162

TOURNAMENT



73, chemin de Gosford, Shannon * loisirs@shannon.ca * 418 844-1085 * municipaliteshannonmunicipality





Gagner un crédit-voyage de 1 000\$

Win a 1 000\$ travel voucher



Prix de présence

1 crédit-voyage à gagner !

Un crédit-voyage d'une valeur de 1 000\$ chez Laurier Du Vallon. Le tirage est ouvert aux RÉSIDANTS DE SHANNON ET COURCELETTE SEULEMENT.

Comment faire?

Remplir le coupon de participation au bas de cette page et le déposer au bureau municipal 50, rue Saint-Patrick avant le 3 juillet à 15h, ou encore à l'accueil du site avant 15h le 4 juillet 2015. Le gagnant doit être présent lors du tirage.

Endroit?

Le tirage aura lieu le 4 juillet 2015 vers 20h au Parc municipal 73, chemin de Gosford.

Attendance prize

Win a travel voucher!

A 1 000 \$ travel voucher from Laurier Du Vallon. The draw is open to RESIDENTS OF SHANNON AND COURCELETTE ONLY.

How to win?

Complete the entry form at the bottom of the page and return it to the Municipal Office at 50 Saint-Patrick Street before 3 p.m. on July 3rd, or at the reception area on site before 3 p.m. on July 4th, 2015. You must be present during the draw in order to win.

When?

Saturday, July 4th, 2015 at 8 p.m. at the Shannon Municipal Park, 75 Gosford Road.

COME AND ENJOY THE FUN!

SOYEZ AU RENDEZ-VOUS!

Crédit-voyag	ge de 1 000\$	1 000	\$ travel	voucher
Coupon de	participation	/ Partic	ipation	coupon

Nom / Last Name :
Prénom/ First Name :
Adresse / Address :
Téléphone / Phone :
Ce tirage est réservé aux citoyens de Shannon et Courcelette. Limite d'un coupon par résidence. Pour participer, veuillez remptir et remettre votre coupon à l'accueil du site, 73, chemin de Gosford avant le 4 juillet 15h ou au bureau municipal avant le 3 juillet 15h. Le tirage aura lieu le 4 juillet 2015 vers 20h au Parc municipal de Shannon. Important: Le gagnant doit être présent lors du tirage. De plus, aucun coupon vierge ne sera disponible pour remptir sur le site. This draw is open to residents of Shannon and Courcelette only. Limit of one coupon per residence. To participate, please complete and submit your coupon to the reception area of the event before 3 p.m. on July 4h or at the municipal office before 3 p.m. on July 3h. The draw will take place at approximately 8 p.m. at the Shannon Municipal Park. Important: The winner must be present during the draw. In addition, there will be no blank coupons available on site.





ZVNBA

SA COURS D'ÉTÉ 2015 SUMMER CLASSES

BORNIES:

Mardi et jeudi 18h15 à 19h15 du 9 juin au 13 août

DEG

Parc Municipal & Chalet des Sports (73, chemin de Gosford)

720.6

Cours à l'unité: 155 Résidents: 1x sem. 805 (10 cours)

2x sem. 1405 (20 cours)

Non-residents: 1x sem. 1205 (10 cours)

2x sem. 2105 (20 cours)

MUSCHATION

Jessy Ruiz

Période d'inscription: 22 mai au 8 juin (minimum de 18 inscriptions)

SCHEDULE

Tuesday and Thursday 6:15 pm to 7:15 pm from June 8th to August 13th

With Report

Municipal Park & Sports Chalet (73 Gosford Road)

come

Individual class: \$ 15

Residents: 1x week \$ 80 (10 classes)

2x sem. 5 140 (20 classes)

Non-residents: 1x sem. \$ 120 (t0 classes)

2x sem. \$ 210 (20 classes)

RESISTRATIONS

Jessy Ruiz

Registration period: May 22" to June 8"

(a minimum of 18 registrations)

INFO: 418 576-9499



Baseball

TOUS LES MARDIS ET VENDREDIS DE L'ÉTÉ AU PARC MUNICIPAL

EVERY TUESDAY & FRIDAY
DURING THE SUMMER
AT THE MUNICIPAL PARK

19H30-22H00

ACTIVITÉS GRATUITES POUR TOUS

FREE ACTIVITIES FOR EVERYONE

INFO: Matthew Payant 418 809-0834

municipaliteshannonmunicipality



VOITURES ANCIENNES ET MODIFIÉES 4x4 * MOTOS

MINI FORTS

COUPE DU QUÉBEC DES HOMMES FORTS PRÉSENTÉE PAR HUGO GIRARD

Th

13h

ANTIQUE & MODIFIED CARS 4x4 * MOTORCYCLES

> MINI STRONG BOYS AND GIRLS COMPETITION

"HUGO GIRARD PRESENTS THE COUPE DU QUÉBEC ŅES HOMMES FORTS



GRATUITE *

WWW.SHANNON.CA

PARC MUNICIPAL *** 73. CHEMIN DE GOSFORD *** MUNICIPAL PARK

418 844-1085

MUNICIPALITESHANNONMUNICIPALITY





Soirée des bénévoles 2015

Le 2 mai dernier, les bénévoles de Shannon ont été remercié pour leur dévouement exceptionnel au sein de la communauté. Nous avons remis des certificats afin de célébrer différentes années de services auprès des organismes locaux, notamment la Bibliothèque Municipale et Shannon Vision Inc. ainsi qu'à deux de nos bénévoles exceptionnels, Monique Gauthier et Pierre Chamberland, pour leur implication au sien de plusieurs événements municipaux.

Merci à tous nos bénévoles !

2015 Volunteer Party

On May 2nd, Shannon volunteers were thanked for their exceptional dedication to their community. We presented certificates in celebration of various years of service to local organizations, most notably, the Shannon Municipal Library and Shannon Vision Inc. as well as to two of our outstanding volunteers, Monique Gauthier and Pierre Chamberland, for their contribution and involvement in many municipal activities.

Thank you to all of our volunteers!











JUIN, LE MOIS DES LOISIRS - 2015

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
31 MAI Marché aux puces	PIQUE-NIQUE 11 h - Centre des sports	2 COMBO CARDIO MAMAN-BÉBÉ 10 h 30 - Centre des sports SPINNING 11 h 45 - Centre des sports	3 KIOSQUE - SELFIE 9 h - Centre communautaire YOGA 12 h - Centre des sports CUISINE DESSERT PARASCOLAIRE 12 h - Centre communautaire	STRETCHING 12 h - Centre communautaire KIOSQUE - SELFIE 13 h 30 - Centre des sports	KIOSQUE - LES SUPER ALIMENTS 11 h 30 h 13 h 30 Centre des sports	6
7	8 DÉGUSTATION BARRES ÉNERGETIQUES 11 h - Centre des sports TAEKWONDO 5-8 ANS 18 h - Centre des sports TAEKWONDO 7 ANS ET + 18 h 45 - Centre des sports	DBL BALL 10 h - Alexander-Wolff DBL BALL 12 h 55 Collard-des-Ormeaux	10 KIOSQUE - SELFIE 9 h - Canex P.E.C. 12 h - Centre des sports TAEKWONDO 5-6 ANS 16 h - Centre des sports TAEKWONDO 7 ANS ET + 18 h 45 - Centre des sports	INITIATION À LA COURSE À PIED 12 h - Centre des sports KIOSQUE - SELFIE 13 h 30 - Bureau RH	KIOSQUE - COURSE À PIED 11 h 30 - Centre des sports ESCALADE SUPERVISÉE 12 h - Centre des sports	13
14 FÊTE DES PÈRES	DÉGUSTATION SMOOTHIE VERT 11 b - Centre des sports TAEKWONDO 5-6 ANS 18 b - Centre des sports TAEKWONDO 7 ANS ET + 18 h 45 - Centre des sports	SOCCER EXTÉRIEUR 12 h - Centre des sports KIOSQUE - SELFIE 14 h - Centre des sports	ENTRAÎNEMENT EN CIRCUIT 12 h - Centre des sports	TCHOUK BALL 12 h - Centre des sports	KIOSQUE - ENTRAÎNEMENT ET MYTHES 11 h 30 à 13 h 30 Centre des sports	20
21	ABDOS EXPRESS 12 h - Centre des sports	23	PÊTE NATIONALE DU QUÉBEC	25	KIOSQUE - HYDRATATION 11 h 30 à 13 h 30 Centre des sports	27
28	29	30	Activités grafuites. Places et quantités lin Horaire sujet à change sans préavis.		Dier divisi	on of CFMWS ton day SBMFC

Avez-vous participé au concours ? #Les**LOISIRS**jytiens

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

1 DES 5 CARTES-CADEAUX DE

1000\$



INFO: #5226 SBMFC.COM/JML

JUNE IS RECREATION MONTH – 2015

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
MAY 31 st Flea Market	PICNIC 11 h - Sports Centre	CARDIO COMBO MOM-BABY 10 h 30 - Sports Centre SPINNING 11 h 45 - Sports Centre	3 KIOSK - SELFIE Sh - Community Centre YOGA 12h - Sports Centre DESSERT COOKING EXTRACURRICULAR 12h - Community Centre	STRETCHING CLASS 12 h - Community Centre KIOSK - SELFIE 13 h 30 - Sports Centre	KIOSK - THE SUPERFOODS 11 h 30 to 13 h 30 Sports Centre	6
7	TASTING ENERGY BAR 11 b - Sports Centre TAEKWONDO 5 -6 YEARS 16 b - Sports Centre TAEKWONDO 7 YEARS + 18 b 45 - Sports Centre	DBL BALL 10 h - Alexander-Wolff DBL BALL 12 h 55 Collard-des-Ormeaux	NIOSK - SELFIE 9 h - Canex P.E.C. 12 h - Sports Centre TAEKWONDO 5-6 YEARS 18 h - Sports Centre TAEKWONDO 7 YEARS + 18 h 45 - Sports Centre	13 h 30 - HR Office	KIOSK - RUNNING 11 h 30 - Sports Centre SUPERVISED CLIMBING 12 h - Sports Centre	13
14 Father's day	TASTING GREEN SMOOTHIE 11 h - Sports Centre TAEKWONDO 5-6 YEARS 18 h - Sports Centre TAEKWONDO 7 YEARS + 18 h 45 - Sports Centre	OUTDOOR SOCCER 12 h - Sports Centre KIOSK - SELFIE 14 h - Sports Centre	TRAINING CIRCUIT 12 h - Sports Centre	TCHOUK BALL 12 h - Sports Centre	KIOSK - TRAINING AND MYTHS 11 h 30 to 13 h 30 Sports Centre	20
21	22 EXPRESS ABDOMINAL 12 h - Sports Centre	23	QUEBEC'S NATIONAL HOLIDAY	25	KIOSK - HYDRATION 11 h 30 to 13 h 30 Sports Centre	27
28	29	30	Free activities. Flaces and quantities Schedule subject to ch without notice.		Adres de la constant	ion of CFMWS sion des SBMIC

Did you participate to contest?

#RECREATIONmatters

1 OF 5 \$ 100 O CANADIAN TIRE GIFT CARDS!

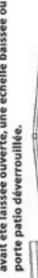
INFO: #5226 CFMWS.COM/JRM

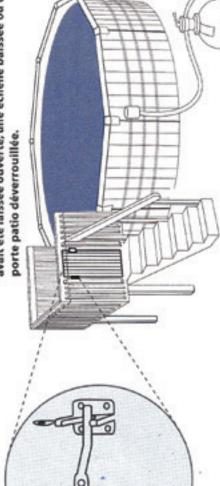
AMENAGEMENT GLOBAL DE LA COUR

Le loquet et le ressort s'allient pour former un bouclier sans faille contre les noyades : ils font en sorte que les portes se referment toutes seules immédiatement

après qu'on les ait franchies.

l'aire de jeux extérieure ou même des terrains du voisinage. Une piscine sécuritaire est une piscine inaccessible de tous avait été laissée ouverte, une échelle baissée ou une réduire l'accès de la piscine, et ce, à partir de la maison, de les endroits fréquentés par les jeunes enfants. Il faut donc Plusieurs noyades ont eu lieu alors qu'une clôture porte patio déverrouillée.





0

SYSTÈME DE FILTRATION

Le système de filtration ne doit pas faciliter l'accès à la piscine. Le système doit être situé à plus d'un mêtre de la sous la plate-forme. Les tuyaux ne doivent pas permettre aux piscine ou être inaccessible, par exemple, dans la remise ou enfants de grimper.

Il est essentiel d'avoir une clôture qui entoure directement

LES PISCINES CREUSÉES

la piscine, même lorsqu'il y a une clôture tout autour

du terrain.



LES PISCINES GONFLABLES ET LES PISCINES POUR ENFANTS

assez simple : il faut clôturer la piscine au même titre Pour les piscines temporaires, la règle de sécurité est qu'une piscine permanente ou vider et ranger la piscine après chaque utilisation.

www.sauvetage.qc.ca

CLÔTURES

Pour être sécuritaire, la clôture empéchant l'accès à votre piscine doit:

Infranchissable (impossible de passer sous la clôture (impossible de s'y agripper ou d'y appuyer les pieds) Mesurer plus de 1,22 m (4 pieds) de hauteur être impossible à escalader pour les enfants ou de passer entre les planches)

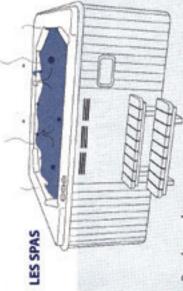
Doit-on clôturer une piscine hors terre?

Seulement si la paroi de la piscine est inférieure à 1,22 m. C'est particulièrement le cas pour les piscines gonflables de toutes les dimensions!

ÉLÉCTRICITÉ

Respecter la norme de dégagement des fils électriques établie par l'Association canadienne de normalisation qui est de 4,6 m

Utiliser une perche en fibre de verre non-conductrice. Cette perche est jaune, contrairement aux perches en Faire installer un disjoncteur sur les prises aluminium qui sont grises ou bleues.



Pour les rendre

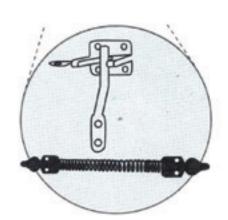
requise : dès que la baignade est terminée, le couvercle couvercle impossible à enlever par les enfants. Lorsque le couverde est relevé, la surveillance d'un adulte est sécuritaires, il faut les dôturer ou les recouvrir d'un doit être remis.

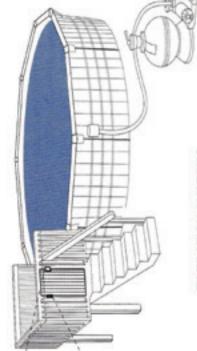


MÉCANISME DE FERMETURE AUTOMATIQUE

The latch and spring combine to create a perfect defense close by themselves immediately after an individual has against drowning accidents: they ensure that the doors walked past.

even from our neighbor's yard. Many drowning accidents have must be restricted from the home, from outdoor play areas and taken place when a fence was left open, a ladder left lowered areas used by young children. Therefore, access to the pool A safe swimming pool is one which is inaccessible from all or a patio door left unlocked.



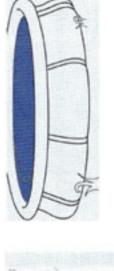


FILTRATION SYSTEMS

pool. The system must be located more than one meter from the pool or be inaccessible, i.e. in a garden shed or under the deck. Children must be kept away from all The filtration system must not facilitate access to the hoses which would allow them access to the pool.

A fence directly surrounding the pool is mandatory even when a property is fully fenced.

IN-GROUND POOLS



INFLATABLE OR CHILDREN'S POOLS

For temporary pools, safety rules are simple. The pool must be fenced like a permanent pool or emptied and put away after each use.

FENCES

For safety purposes, the fence preventing access to your pool must:

Be more than 1,22 m (4 feet) high;

Be impossible for children to climb :

Be impenetrable (impossible to go under or between (impossible to obtain a hand grip or a foot support)

the boards).

Must an above-ground pool be fenced?

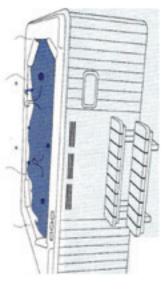
Only if the pool wall is less than 1,22 m (4 feet) high. This is the case for all blow-up pools of all different sizes!

ELECTRICITY

Respect the clearance from electric wires established by the Canadian Standards Association, which is 4,6 m; Use a fiberglass non-conductive pole. Install a circuit breaker on all plugs;

These poles are yellow, unlike aluminum poles which are grey or blue.

HOT TUBS



cannot be removed by children. When open, adult supervision is required. The cover must be reinstalled immediately after use. For safety purposes, hot tubs must be equipped with a lid which



SERVICE DE VIDANGE DES BOUES DE FOSSES SEPTIQUES

Vidange 2015



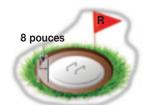
En 2015, la vidange des fosses septiques sera effectuée dans le **secteur nord** de la Municipalité, entre le 15 juillet et le 16 septembre. Chaque propriétaire sera avisé par écrit avant la date prévue et recevra l'information nécessaire pour préparer les lieux.

Toutes les fosses septiques standards avec champ d'épuration seront vidangées selon la technique de la vidange sélective. Cette technique consiste à pomper les liquides et les solides séparément. La partie liquide est filtrée à 99,98% et retournée directement dans la fosse. Le liquide ainsi filtré contient des éléments qui favorisent le bon fonctionnement de la fosse septique.

Faites en sorte que votre fosse septique soit accessible. Consignes à respecter!

Il est très important de respecter ces consignes.

- Identifier votre numéro civique et assurer-vous qu'il soit bien visible de la rue.
- Dégager le chemin d'accès à votre propriété pour permettre le passage du camion d'une largeur et d'une hauteur de 4 mètres (13 pieds).
- Dégager le terrain donnant accès à la fosse de telle sorte que le véhicule utilisé pour le service puisse être placé à moins de 40 mètres (130 pieds) de l'ouverture de la fosse.
- Localiser l'ouverture de la fosse au plus tard la veille du premier jour de la semaine où la vidange est prévue.
- Enlever tout mobilier, structure ou toute autre installation bloquant l'accès aux couvercles (planches de patio, tables, pots de fleurs, etc.).
- Mettre en place des repères visibles (ex. balises à neige, petit drapeau) et identifier le type d'installation si connu (S= septique, R= rétention, ou P= puisard).
- Tenir à l'écart et à une distance sécuritaire les animaux domestiques.
- Tout contribuable possédant un système de type « Bionest » doit en informer la Régie dans les meilleurs délais, car la pompe doit obligatoirement être arrêtée avant d'effectuer la vidange de la fosse;
- · Laisser les barrières ouvertes.





Tout capuchon ou couvercle (habituellement 2) doit être dégagé au moins 8 pouces autour ainsi que sur la profondeur du couvercle pour permettre de les basculer sans difficulté et sans les briser. Les capuchons ou couvercles des fosses doivent être dévissés (s'il y a lieu), mais non enlevés.

Fosse de rétention

On retrouve également des fosses scellées (rétention) sans système de traitement secondaire. Ces compartiments fermés ne laissent échapper

aucun liquide. Ce type d'installation nécessite une vidange complète, de manière à éviter les débordements. Vérifiez le niveau régulièrement. Un détecteur de niveau peut être installé.

Signes de problèmes

- Le gazon recouvrant votre champ d'épuration est particulièrement vert
- · L'eau tarde à être évacuée par les conduits.
- Une odeur d'égout se dégage à proximité de votre champ d'épuration.
- Un liquide gris ou noir apparaît à la surface du terrain.
- L'analyse de l'eau de votre puit ou de celui de votre voisin révèle une contamination.

Si votre fosse est munie d'un filtre à la sortie du compartiment qui mène à l'élément épurateur, pensez à le nettoyer.

Conseils pratiques

- Éviter d'utiliser des doses excessives de produits nettoyants.
- Utiliser des produits nettoyants et le papier hygiénique du type biodégradable.
- Ne pas déverser des résidus domestiques dangereux.
- Éviter de nettoyer vos pinceaux dans l'évier.
- Éviter l'utilisation d'un broyeur à déchets.

Frais supplémentaires applicables

<u>Si les consignes ne sont pas respectées et que la vidange ne peut être effectuée,</u> des frais de 50\$ plus taxes applicables seront facturés au propriétaire, car l'entrepreneur devra retourner une deuxième fois pour effectuer la vidange. Votre Municipalité vous contactera pour planifier cette seconde visite.

Aussi, des coûts supplémentaires s'appliquent lorsque :

- la capacité de la fosse est de plus de 3,9m³ (850 gallons). Un excédent est alors facturé pour chaque mètre cube additionnel.
- le propriétaire demande une vidange de fosse en plus des frais de base, des frais supplémentaires de 50\$ plus taxes applicables et des frais de kilométrage s'ajoutent pour <u>chaque demande</u>.
- des frais d'administration peuvent s'appliquer, selon votre Municipalité. Les frais supplémentaires sont établis suivant le contrat signé avec l'entrepreneur.

Pour des raisons techniques, la vidange pourrait ne pas être effectuée la semaine prévue. Elle serait alors reportée dans les jours suivants.

Pour de plus amples renseignements : 418 844-3778



SEPTIC TANK SERVICES

2015



Please note that in **2015**, septic tanks on the **NORTH** side of the Municipality will be emptied between July 15th and September 16th. Each owner will be notified in writing prior to the date scheduled for their address and will receive the necessary information in order to prepare the site.

All standard septic tanks with a leaching field will be emptied using the selective emptying technique. This technique pumps fluids and solids separately. The liquid portion is filtered to 99.98% and returned directly to the tank. The resulting filtered liquid contains elements that promote the proper functioning of the septic tank.

Make sure your septic tank is accessible. Here is a list of instructions that must be respected!

- Identify your street number and make sure it is clearly visible from the street.
- Clear the access to your property to allow the passage of a truck that is both 4 meters wide and high (13 feet).
- Clear the land accessing the tank so that the truck can be parked within 40 meters (130 feet) from the tank's opening.
- Locate the tank's covers before the beginning of the week during which the pumping is scheduled.
- Remove any furniture, structures or other installations blocking access to the covers (patio boards, tables, flower pots, etc.).
- Install visible markers (i.e. a small flag) and identify the installation type, if known (S= septic, R= retention or P= sump).
- Keep domestic animals at a safe distance.
- Any citizen with a "Bionest" system must inform the "Régie" as soon as possible since stopping the pump is obligatory prior to the septic tank being emptied.
- If your property is fenced, open the gates.





Any cap or cover (usually 2) must be cleared at least 8 inches in depth as well as 8 inches around in order to easily allow their removal without breakage. Caps or lids must be unscrewed (if necessary) but not removed.

Holding tanks

There are also sealed retention tanks without a secondary treatment system. These closed compartments do not allow any liquid to escape. This type of installation must be drained completely so as to avoid any overflow. Check the level regularly. A level detector may also be installed.

Signs of problems

- The grass covering your leaching field is particularly green.
- · Water is slow to evacuate.
- There is a smell of sewage when you approach the field.
- A gray or black liquid appears on the surface of the ground.
- The analysis of your well water or that of your neighbor reveals contamination.

If your tank is equipped with a filter at the opening of the tank leading to the scrubber, consider cleaning it.

Practical advice

- Avoid using excessive amounts of cleaning products.
- Use biodegradable cleaners and toilet paper.
- Do not pour hazardous household waste.
- · Avoid cleaning paintbrushes in the sink.
- · Avoid using a garbage disposal.

Application of additional fees

If instructions are not followed and the septic tank cannot be emptied, a fee of 50 \$ plus applicable taxes will be billed to the owner because the contractor will have to return to drain the tank. The Municipality will contact you to schedule his second visit.

Additional charges will also apply when:

- the capacity of the septic tank is more than 3,9m³ (850 gallons).
 A surplus is charged for each additional cubic meter;
- the owner requests additional septic emptying. In addition to the basic fee, an additional fee of 50 \$ plus applicable taxes and mileage charges will be added for each request;
- an administration fee may apply, depending on your Municipality.
 Additional fees are set according to the agreement with the contractor.

For technical reasons, the pumping may not take place during the scheduled week. In this case, it will be postponed to the following days.

For more information: 418 844-3778



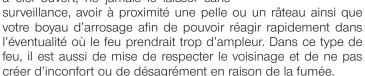
Service des Incendies de Shannon



Shannon Fire Department

Permis de brûlage

La période estivale est arrivée et votre Service des Incendies réitère que selon le Règlement municipal numéro 442 sur la sécurité incendie, qu'il est obligatoire de se procurer un permis de brûlage (saisonnier, foyer extérieur ou activité restreinte) avant de procéder à tout type de brûlage. Il en va de même pour les pièces pyrotechniques (feux d'artifice). Vous pouvez vous procurer ce permis, sans frais, à l'accueil de l'Hôtel de Ville au 50, rue Saint-Patrick. N'oubliez pas que lorsque vous faites un feu à ciel ouvert, ne jamais le laisser sans





Le 4 juillet prochain, le Service des Incendies de Shannon tiendra une journée porte ouverte à la caserne, située au 77, chemin de Gosford et ce, dans le cadre des activités entourant le *SUMMERFEST 2015*. Lors de cette journée, vous pourrez observer différentes démonstrations des habilités du Service telles que; feu de véhicule, tour d'entraînement, désincarcération, visite des véhicules, manipulation des équipements, déploiement du camion pompe-échelle et plusieurs autres. Tous les membres du Service des Incendies sont des pompiers volontaires et il nous fera plaisir de vous rencontrer et de répondre à vos questions.

Claude Langlois

Directeur Service des Incendies



Burning Permits

Summer has arrived and your Fire Department wants to reiterate that in accordance with Municipal By-Law 442 on fire safety, it is mandatory to obtain a burning permit (seasonal, outdoor fireplace and/or other restricted activities) prior to any burning. This also applies to pyrotechnics (fireworks). You can obtain this permit, free of charge, at City Hall at 50 Saint-Patrick Street. When you have an open fire, please remember to never leave it unattended and always have a

shovel, rake and hose in proximity in the event that the fire grows or spreads. When making this type of fire, please remember to respect the neighbourhood by avoiding any discomfort or inconvenience caused by the smoke.

Open House at the Fire Department

On July 4th, the Shannon Fire Department will hold an open house at the fire station located at 77 Gosford Road as part of the *SUMMERFEST 2015* activities. On that day, you can observe our departmental capacities in the following areas: Vehicle fire, extrication and the training tower as well as vehicle visits, equipment manipulation, deployment of our pump-truck and much more. All members of our Fire Department are volunteer firefighters and we will be happy to meet you and answer your questions.

Claude Langlois

Director Fire Department



LA COLLECTE





BLOOD DONOR CLINIC

Organized by the Shannon Fire Department

When: Tuesday, June 30th, 2015

> 1:30 p.m. to 4:30 p.m. and 5:30 p.m. to 8:00 p.m.

77 Gosford Road

Shannon

SHANNON FIRE DEPARTMENT Where:

Organisée par le Service des Incendies de Shannon

Mardi 30 juin, 2015 Quand:

> 13h30 à 16h30 et 17h30 à 20h

Où: Service des Incendies de Shannon

77, chemin de Gosford

Shannon

Communiquez avec nous au 418 780-7264, poste 3 ou par courriel:

rv.qc@hema-quebec.qc.ca



To contact us 418 780-7264, press 3 or e-mail:

rv.qc@hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG, DONNEZ LA VIE.

GIVE BLOOD, GIVE LIFE



À votre service depuis 1964

2309, avenue de la Rotonde Charry (Québec) G6X 2M2 Téléphone: 418 832-6104 Télécopieur: 418 832-1457 www.merrillaflard.com Info@memilallard.com

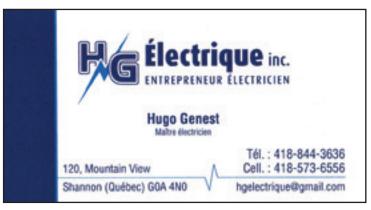
Mobil Lubrifiants













Levée de fonds Souper spaghetti 13 juin 18h00 Spectacle à 20h00 Les Killer Bees



Fundraiser Spaghetti supper June 13th at 18:00 Show at 20:00 Les Killer Bees

Souper spectacle

1 adulte 20\$ 2 adultes 30 \$ Enfant moins de 12 ans 10 \$ Famille 45 \$ (12 ans et moins) En vente : Beauté Xtrême, Subway, Clinique médicale de Valcartier(Canex) et Clinique multidisciplinaire Dr. Vincent Robert

Supper Show

1 adult 20 \$ 2 adults 30 \$ Children under 12 years 10 \$ Family 45 \$ (12 and under) For sale at Beauté Xtrême, Subway, Clinique médicale de Valcartier(Canex) and Clinique multidisciplinaire Dr. Vincent Robert

Nombreux prix de présence

Centre communautaire de Shannon 75, chemin de Gosford Stationnement gratuit

Numerous attendance prizes

Shannon Community Center 75, Gosford Road Free parking

On connaît notre monde.

Dentisterie générale | Prothèse sur implants | Soins esthétiques Transformation du sourire | Radiographies numériques | Anesthésie sans douleur I Nos bons services avec vos assurances dentaires



418 875,2707



4697, route de Fossambault Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier (Québec) G3N 1T3

la clinique au service des forces

Clinique Multidisciplinaire Dr Vincent Robert «Conférence à tous les mercredis 18h 30 «Sur réservation seulement»

chiropratique - physiothérapie massothérapie - acupuncture une équipe de professionnels d'expérience à votre service





190 rue Dubé, Courcelette, QC ANEX







CAPITATION 2015

OBJECTIF 50 000\$

Vous pouvez faire faire votre don:

- > par la poste;
- > à la quête dominicale;
- ➤ par internet via AccèsD Caisse populaire Desjardins (Fabrique Sainte-Catherine);
- directement au presbytère (lundi au vendredi 9h à midi).

MERCI DE VOTRE SOUTIEN

FABRIQUE SAINTE-CATHERINE
2, RUE JOLICOEUR
SAINTE-CATHERINE DE LA JACQUES-CARTIER, QC
G3N 2L7

418 875-3313

SAINTE-CATHERINE 2015 CHURCH DUES

OUR GOAL IS 50 000 \$

You can make your donation:

- ➤ By mail;
- > During Sunday collections;
- ➤ By internet via Accès D Caisse Populaire Desjardins; (Fabrique Sainte-Catherine);
- ➤ At the Presbytery (Monday to Friday from 9 a.m. to noon).

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

FABRIQUE SAINTE-CATHERINE
2, RUE JOLICOEUR
SAINTE-CATHERINE DE LA JACQUES-CARTIER, QC
G3N 2L7

418 875-3313

Rencontre mondiale des familles

Le pape François a convoqué les familles du monde entier à Philadelphie. Ce grand rassemblement, qui aura lieu du 21 au 28 septembre 2015, est l'occasion pour toutes les personnes croyantes de vivre une expérience d'Église unique. Il est possible de participer en partie ou en totalité à cette rencontre, selon les forfaits offerts par le Diocèse de Québec qui assure la préparation et le soutien aux personnes ou familles qui désirent participer. Localement, dans chaque paroisse ou communion de communautés, il est possible d'avoir des informations au sujet des tarifs de transport et de logement, de se procurer les formulaires d'inscription et de vivre des activités préparatoires à ce grand pèlerinage. Veuillez communiquer avec les responsables: Louis-Marie Chalifour, intervenant en pastorale à Ste-Catherine (418 875-3313), ou l'abbé Gérard Bilodeau (418 878-2140 ou 418 653-5643).

World meeting of families

Pope Francis has summoned families worldwide to Philadelphia. This gathering, which will take place from September 21st to 28th, 2015, is an opportunity for all people of faith to experience a unique Church event. You can participate in part or all of the meeting as per the different packages available at the Québec Diocese who is offering preparation and support to individuals or families who wish to participate. Locally, in every parish or communion of communities, it is possible to obtain information on the costs of transportation and accommodation, to obtain registration forms and to take part in preparatory activities prior to this great pilgrimage. For further information, please contact Louis-Marie Chalifour at 418 875-3313 or Father Gérard Bilodeau at 418 878-2140 or 418 653-5643.





Votre notaire, un partenaire de confiance!

Mario Boilard
Notaire et conseiller juridique



5 places d'affaires dont :

• Val-Bélair

· Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier

mboilard@notarius.net www.boilardrenaud.com





OP Artisan Paysagiste



- Pavé/Muret
- Terrassement
- Végétaux

Tél.: 418.570.7271 123 Montain View, **Shannon**



Depuis 1964

Évaluation et fiscalité municipale | Analyse immobilière Solutions technologiques | Géomatique

1265, boulevard Charest Ouest, bureau 1200, Québec (Qc) G1N 2C9 T 418.628.6019 F 418.628.5200 www.groupealtus.com







CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE L'ÉMERILLON

0000000000



LES PROFESSIONNELS DE L'OPTOMÉTRIE

..........

EXAMEN VISUEL
LUNETTES

VERRES DE CONTACT

418.844.2520

Canex, 190, rue Dubé Courcelette, QC GOA 1R1

www.emerillon.ca



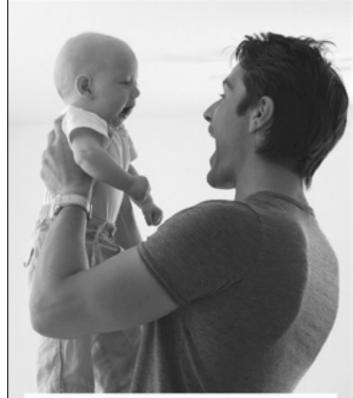




Détails et règlement au www.desjardins.com/caisse-piemont-laurentien



Certaines conditions s'appliquent. Aucun achat ou contrepartie n'est requis. Durée du blitz: du 1º mai au 30 juin 2015. S'adresse aux membres de la Caisse populaire Desjardriss du Pielmont Laurentien.



DES SERVICES **ACCESSIBLES** POUR GUILLAUME



Ourand

OCCUPÉ À FAIRE COUCOU

PLUS D'ACCESSIBILITÉ ET UNE FOULE DE SERVICES... **VOTRE CAISSE SAIT** RÉPONDRE À VOS ATTENTES!

- Assistance téléphonique 7 jours sur 7 pour des opérations sans déplacement
- Financement hypothécaire les soirs et les fins de semaine
- · Et encore plus!

☐ designdins.com

- @ m.desjardins.com
- € 1800 CAISSES

HEURES D'OUVERTURE CENTRE DE SERVICE VAL-BÉLAIR

Services conseils et de convenance

Lundi 9h-17h 9 h - 20h Mardi 9 h - 20h Mercredi Jeudi 9 h - 20h Vendredi 9 h - 16 h Samedi 9 h - 15 h

Service courant (caissier)

Lundi 10 h - 16 h 10 h - 16 h Mardi 10 h - 16 h Mercredi 10 h - 19 h Jeudi Vendredi 10 h - 16 h HORAIRE PROLONGÉ Composez le 418 872-1445 pour parler à un conseiller :

- · de 6 h à 22 h en semaine
- de 8 h 30 à 16 h la fin de semaine

OUVERT PENDANT LES TRAVAUX SUR LE BOULEVARD PIE-XI NORD

- . 1638, rue Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette
- 1095, boulevard Pie-XI Nord, Québec

418 872-1445 | www.desjardins.com/caisse-piemont-laurentien





Michel Marchand propriétaire

Tél.: 418 572-7678

marchandreno@gmail.com

GARANTIE MAISON NEUVE

Licence RBQ: 5668-1430-01



Location - Vente - Réparation

- ✓ Location d'outils pour tous types de projets
- √ Vente d'équipements de marques renommées
- √ Réparation
 d'outils motorisés à essence













(418) 875-0277

4272 rte Fossambault Ste-Catherine-J-C, G3N 1R9